

E22 - The Elegant Beast Attacks

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Go, Tsubasa, Misaki.

[00:02] ---

Tsubasa.

[00:04] ---

Go, Tsubasa.

[00:07] ---

Misaki.

[00:11] ---

Pierre!

[00:12] ---

*That's right,
if I can get by Pierre on my own,*

[00:16] ---

*then that raises our chances
of tying the score.*

[00:18] ---

*Misaki going to get past Pierre
by himself.*

[00:22] ---

Misaki.

[00:23] ---

Misaki!

[00:28] ---

Technique versus technique.

[00:30] ---

It's a clash of two talents.

[00:33] ---

Which will it be?

[00:35] ---

Breaking through or defending?

[00:37] ---

Will Japan or France come out the winner?

[00:43] ---

The victory song goes to France.

[00:46] ---

Pierre makes a skilled tackle.

[00:49] ---

Sorry, guys.

[00:52] ---

It's not over yet.

[00:54] ---

Soccer is not a one-on-one sport.

[00:56] ---

It's played by helping each other out.

[00:59] ---

There.

[01:00] ---

-What?

-Sorimachi.

[01:02] ---

Ball goes to Tsubasa in front of the goal.

[01:04] ---

Sorimachi!

[01:06] ---

I won't let him in the goal.

[01:07] ---

Don't let him shoot.

[01:08] ---

*We finally got this chance,
and I don't want to waste it.*

[01:11] ---

*The situation may not be perfect,
but I have to shoot.*

[01:14] ---

There's no other choice.

[01:15] ---

H-Here it comes.

[01:16] ---

Block the shot.

[01:19] ---

Huh, what?

[01:21] ---

Tsubasa with a big pass behind him.

[01:26] ---

Go for it, Hyuga.

[01:28] ---

Oh, crap.

[01:29] ---

Hyuga comes running in.

[01:34] ---

No one's gonna complain about this now.

[01:37] ---

I won't let you shoot.

[01:39] ---

Please, Hyuga, our hearts and souls are betting on that ball. You gotta make it!

[01:42] ---

Take that! Behold my Tiger Shot...

[01:48] ---

Behold the wrath of Team Japan!

[02:00] ---

Hyuga's Tiger Shot is in!

[02:04] ---

It's 3-2!

[02:05] ---

*Seven minutes into the second half
Japan makes it a one-point match.*

[02:10] ---

Nice shot, Hyuga.

[02:12] ---

Good job, Hyuga.

[02:15] ---

See that? Now that's a goal.

[02:30] ---

CAPTAIN TSUBASA:
JUNIOR YOUTH ARC

[03:51] ---

*Hyuga's Tiger Shot explodes!
Now that's a goal.*

[03:53] Sign

EPISODE 22

THE ELEGANT BEAST ATTACKS

[03:57] ---

You did it, Hyuga.

[03:58] ---

Nice shot!

[03:59] ---

He did it!

[04:01] ---

One more point! One more point!

[04:03] ---

All right, one more point, guys.

[04:06] ---

Yeah.

[04:07] ---

*Japan continues to fight
with ten players on the pitch,*

[04:09] ---

but seven minutes into the second half,
they make it 3-2, just one goal away.

[04:14] ---

Pierre.

[04:15] ---

*From defense to offense,
they help each other and play as a team.*

[04:19] ---

*This, folks, is what
JBOY'S soccer is all about.*

[04:23] ---

Pierre.

[04:25] ---

*They covered for their missing player,
and they defended.*

[04:29] ---

Then they attacked en masse.

[04:32] ---

*It's not South American or European.
It's Japanese soccer.*

[04:37] ---

*And we'll just have to show 'em
our champagne soccer.*

[04:43] ---

Y-Yeah.

[04:44] ---

I'll grab another goal. It's a promise.

[04:58] ---

*And we're back.
Japan is now within one point.*

[05:02] ---

*The question is,
will this rain prove lucky for them?*

[05:06] ---

Just as we thought, Japan's hanging tough.

[05:09] ---

*Yeah. They came back from
a three-point deficit against us*

[05:12] ---

and are playing in the semifinals.

[05:14] ---

*They may have only ten players,
but they're not giving up.*

[05:19] ---

Tsubasa.

[05:21] ---

France looks to Elle Sid Pierre

to set up the match.

[05:26] ---

Pierre.

[05:27] ---

Let's go, Misaki.

[05:29] ---

Tsubasa!

[05:32] ---

If we both go,
we should be able to get it.

[05:35] ---

Yeah.

[05:36] ---

On France's honor,
I'm not giving up this ball.

[05:40] ---

*Tsubasa and Misaki
are both headed towards Pierre.*

[05:44] ---

Pierre!

[05:45] ---

*It's a double tackle
by Tsubasa and Misaki.*

[05:52] ---

*Oh, Pierre gets around
the Golden Duo's tackle*

[05:57] ---

and blows by them in no time.

[05:59] ---

What speed! What a beautiful maneuver!

[06:03] ---

Tsubasa and Misaki.

[06:04] ---

Pierre!

[06:05] ---

I'm still here.

[06:07] ---

Hyuga from Japan attacks.

[06:11] ---

Oh, he dodges this one too.

[06:13] ---

What?

[06:14] ---

Take that, Japan!

[06:15] ---

You'll be two points behind again!

[06:18] ---

He lands and quickly shoots!

[06:21] ---

*Behold, the elegant beast himself,
Elle Sid Pierre.*

[06:24] ---

Wakashimazu, it's a Slider Shot.
It'll go straight, but then curve.

[06:29] ---

All right, Tsubasa.

[06:33] ---

He got it!

[06:34] ---

*It's as if he predicted the exact
trajectory of this tricky shot.*

[06:37] ---

Wakashimazu with a diving catch!

[06:40] ---

*Japan doesn't give France
an additional point.*

[06:43] ---

We can't give any more points away.

[06:45] ---

Nice, Wakashimazu!

[06:47] ---

*The European tour and this tournament
have provided Wakashimazu*

[06:50] ---

*with the experience of having to handle
all kinds of formidable shots.*

[06:55] ---

He will always get the second one.

[06:57] ---

Nice save, Wakashimazu.

[07:00] ---

Go!

[07:01] ---

All right, let's go.

[07:03] ---

We're not done yet.

[07:05] ---

Pierre isn't the only one on this team.

[07:10] ---

It's quickly intercepted.

[07:12] ---

Go!

[07:14] ---

You may've gotten a point,

but we'll take it right back.

[07:16] ---

Get the ball back right away.

[07:19] ---

Pierre.

[07:20] ---

The ball is back with Pierre.

[07:22] ---

Will he shoot again?

[07:24] ---

-Here.

-All right.

[07:26] ---

*A one-two return to Napoleon
in front of the goal.*

[07:29] ---

But Izawa is marking Napoleon.

[07:32] ---

You're not getting through.

[07:33] ---

Why, you.

[07:37] ---

I'm getting the goal!

[07:39] ---

*Napoleon aggressively shakes off
Izawa's mark.*

[07:46] ---

Cannon Shot!

[07:51] ---

And he shoots.

[07:57] ---

But Wakashimazu stops this one too.

[07:59] ---

What?

[08:03] ---

And the loose ball...

[08:05] ---

Got it.

[08:07] ---

Bosis shoots!

[08:09] ---

Goal! It's in!

[08:13] ---

*France makes it
a two-point difference again.*

[08:16] ---

Yeah, way to go, France.

[08:19] ---

Nice shot, Bossis.

[08:25] ---

Guys.

[08:29] ---

No goal.

[08:30] ---

What?

[08:31] ---

France's goal is denied.

[08:34] ---

It's a foul on Napoleon for pushing through in his previous move.

[08:38] ---

N-No way.

[08:40] ---

Phew.

[08:42] ---

That ref isn't just on France's side.

[08:46] ---

A referee must always be impartial.

[08:50] ---

I-Izawa.

[08:51] ---

Izawa is down!

[08:57] ---

*He looks to have injured his shin,
I see blood.*

[09:00] ---

-Izawa!

-Are you all right?

[09:03] ---

Will he be able to continue?

[09:06] ---

Coach! Let me go in.

[09:13] ---

Misugi.

[09:15] ---

Izawa, can you stand?

[09:16] ---

So much blood.

[09:18] ---

I think this means Izawa is out.

[09:21] ---

*He leaves the pitch
supported by his team mates.*

[09:25] ---

Coach.

[09:27] ---

I played over thirty minutes
in the Tokyo tournament finals.

[09:31] ---

I can do twenty minutes
in the second half. Put me in.

[09:38] ---

All right.

[09:39] ---

Misugi subs in for Izawa.

[09:43] ---

He started mid-match against Argentina

[09:46] ---

*and scored a goal
with a mesmerizing overhead kick.*

[09:49] ---

It's the Young Noble of the Field.

[09:51] ---

*Jun Misugi.
Japan's secret weapon is on the pitch.*

[09:55] ---

He's...

[09:56] ---

...the one who got
the fifth goal against Argentina.

[10:00] ---

Good job, Izawa.

[10:02] ---

I'm counting on you, Misugi.

[10:04] ---

All right.

[10:05] ---

Guys, leave the defense to me.
Including marking Napoleon.

[10:09] ---

Misugi.

[10:10] ---

But in return, I need you
on offense, Tsubasa.

[10:13] ---

Okay.

[10:14] ---

*And a free kick
by Japan restarts the match.*

[10:18] ---

Tsubasa.

[10:19] ---

To Captain Tsubasa.

[10:21] ---

Let's go, Pierre.

[10:23] ---

*Tsubasa deliberately heads towards
the French captain, Pierre.*

[10:29] ---

The French general Elle Sid Pierre.

[10:32] ---

*If I get by him,
our morale will sky rocket,*

[10:34] ---

and it'll be a major blow to France.

[10:37] ---

Tsubasa thinks the same way.

[10:41] ---

Great strategy, Tsubasa.

[10:42] ---

*Get by him, and you'll change
the course of this entire match.*

[10:47] ---

It's a duel between captains.

[10:50] ---

Come on, it's showtime, Elle Sid Pierre.

[10:52] ---

Tsubasa.

[10:54] ---

Pierre.

[10:56] ---

Everyone in France is depending on me.

[10:59] ---

*Will Tsubasa get by him?
Or will Pierre shut him down?*

[11:03] ---

I can't lose.

[11:07] ---

I was born into a rich family.

[11:09] ---

Being the son of a billionaire...

[11:11] ---

That's the only reason.

[11:13] ---

Vandalism again.

[11:17] ---

People were jealous of me.

[11:20] ---

Master Pierre, what shall I get you today?

[11:24] ---

Hey, I told you,
quit standing around here gawking.

[11:26] ---

*And others treated me
better than they should have.*

[11:30] ---

*Just when I had had enough of it all,
I discovered soccer.*

[11:36] ---

None of that matters in soccer.

[11:39] ---

*Everyone plays by the same rules,
and the same conditions.*

[11:42] ---

*Your background, your wealth,
it's all irrelevant.*

[11:44] ---

We all go after the same ball.

[11:48] ---

I came to love this sport called soccer.

[11:56] ---

Elle!

[11:58] ---

So...

[11:59] ---

*I won't lose to anyone.
Not in soccer, the game I love.*

[12:10] ---

Ouch! There's a head-on collision.

[12:14] ---

Pierre wins this one.

[12:16] ---

Tsubasa.

[12:17] ---

Even Tsubasa couldn't handle it.

[12:19] ---

Good, Pierre! Way to go.

[12:22] ---

*France wins the duel of captains.
This is sure to fire up the team.*

[12:26] ---

Okay, let's go.

[12:28] ---

Yeah!

[12:29] ---

Crap.

[12:30] ---

They're on a roll
and are coming to attack.

[12:32] ---

Everyone, calm down.

[12:34] ---

Misugi.

[12:35] ---

Let's go, defense.

[12:39] ---

*A quick attack from France
by the playmaker Pierre.*

[12:42] ---

Napoleon.

[12:43] ---

Yo.

[12:45] ---

Pass into Napoleon!

[12:46] ---

It goes through cleanly.

[12:50] ---

Oh, but he's offside.

[12:53] ---

What?

[12:56] ---

Napoleon.

[12:57] ---

Yo.

[13:00] ---

*That Number 24 gave the signal
and the defense line moved up.*

[13:08] ---

An offside trap by Japan.

[13:12] ---

All right, we did it.

[13:15] ---

We can do it, too.

[13:17] ---

That's right.

[13:18] ---

We practiced this trick with Misugi.

[13:21] ---

They gave France back their offside trap.

[13:25] ---

Nice, Japan.

[13:27] ---

I don't believe it.

[13:30] ---

*The ball once again
goes from Misugi to Tsubasa.*

[13:33] ---

Tsubasa couldn't get by Pierre.

[13:35] ---

What tactic will he use this time?

[13:38] ---

All right.

[13:40] ---

What's this?

[13:43] Sign

CAPTAIN TSUBASA:
JUNIOR YOUTH ARC

[13:49] Sign

BIRTH DATE DECEMBER 20 / HEIGHT 169 CM
WEIGHT 56 KG / BLOOD TYPE O

[13:53] ---

Once again, Tsubasa heads for Pierre.

[13:57] ---

-What?

-Tsubasa!

[13:59] ---

*Today, in this match,
getting by Pierre is everything!*

[14:03] ---

Tsubasa.

[14:05] ---

*Three years ago,
it was another rainy semifinal.*

[14:08] ---

Misugi's skills almost made me give up.

[14:14] ---

*No matter how strong my opponent,
I'll never give up.*

[14:19] ---

*No matter how many times I lose,
I'll keep going back until I win.*

[14:22] ---

*That's how I'll make it
to world number one.*

[14:26] ---

Tsubasa.

[14:28] ---

*It's a one-on-one
between Tsubasa and Pierre.*

[14:31] ---

What's with this guy?

[14:33] ---

*You already tried once
and couldn't get by me.*

[14:35] ---

And still, he comes head on at me.

[14:40] ---

*Is your confidence telling you
you can actually get by me?*

[14:44] ---

Or are you just stupid?

[14:46] ---

So call me stupid, I'm stupid for soccer.

[14:49] ---

*I'll get by you this time!
It's all about the speed.*

[15:03] ---

*He got by! From a steady dribble
to searing speed in a second.*

[15:07] ---

*It's a battle between the elegant beast
and the free-flying falcon.*

[15:11] ---

Tsubasa won this one.

[15:14] ---

Pierre.

[15:15] ---

Tsubasa!

[15:16] ---

*Tsubasa's dribble continues to gain speed
even after getting by Pierre.*

[15:21] ---

N-No way.

[15:23] ---

France, on the other hand,

[15:24] ---

*Captain Pierre can't hide
his surprise at being passed.*

[15:28] ---

Roberto taught me this dribble.

[15:31] ---

*And Roberto may already be
on a flight back to Brazil.*

[15:37] ---

That memento from Roberto...

[15:39] ---

This is my...

[15:43] ---

Here I go!

[15:44] ---

It's his signature long shot!

[15:48] ---

Drive Shot!

[15:52] ---

Tearing through the rainy French sky...

[15:59] ---

It's in! Tsubasa's Drive Shot!

[16:05] ---

You did it, Tsubasa!

[16:06] ---

We're tied.

[16:08] ---

They're tied.

[16:09] ---

Fifteen minutes into the second half,

[16:10] ---

and the ten members

of Team Japan have tied it up.

[16:15] ---

All right.

[16:16] ---

We caught up.

[16:17] ---

Nice Drive Shot.

[16:19] ---

Tsubasa.

[16:22] ---

Excellent, Tsubasa.

[16:24] ---

The perfect execution of the

South American Drive Shot I taught you.

[16:29] ---

Only Captain Tsubasa.

[16:31] ---

Putting Misugi in

was a success too, Coach.

[16:34] ---

Yeah.

[16:35] ---

Coach, I'll go let Soda know.

[16:39] ---

The match started

with a first goal by Tsubasa.

[16:42] ---

But, France immediately caught up with Pierre's Slider Shot.

[16:46] ---

After Soda's dramatic ejection,

[16:49] ---

Pierre easily got the penalty kick and made it 2-1.

[16:52] ---

Then France managed to add another point with Napoleon's shot,

[16:55] ---

going into half time with 3-1.

[16:59] ---

But the second half saw Japan make their come back.

[17:03] ---

At the seven-minute mark, it was Hyuga.

[17:04] ---

And now, at the 15-minute mark, it's Tsubasa who scored to tie it 3-3.

[17:12] ---

The other captain... That one point he got by getting by Pierre is huge.

[17:17] ---

Yeah.

[17:18] ---

Again, there's no telling how this'll turn out.

[17:21] ---

T-Tie.

[17:23] ---

I see, the guys did it.

[17:26] ---

Fifteen minutes left, and Japan is setting the pace now.

[17:29] ---

We can do it.

[17:36] ---

I was completely outplayed.

[17:40] ---

P-Pierre.

[17:42] ---

Allez France! Allez France!

[17:45] ---

Allez France! Allez France!

[17:49] ---

Allez France! Allez France!

[17:52] ---

Go France!

[17:54] ---

It's still tied, you haven't lost!

[17:57] ---

Play your own soccer, and you'll win!

[17:59] ---

Go, France Junior Youth!

[18:02] ---

*That's right. We have all these
amazing fans behind us.*

[18:08] ---

*We can't repay them
with anything but perfection.*

[18:13] ---

They're short a player.

[18:15] ---

As the game goes on,
they're going to get tired.

[18:19] ---

We may be tied,
but we still have the advantage.

[18:22] ---

Don't give up.

[18:24] ---

All right.

[18:27] ---

All right, let's go, everyone.

[18:30] ---

*The overwhelming support of the crowd
lifts Team France, helping them*

[18:32] ---

put up one heck of a fight.

[18:34] ---

Let's put up a solid defense.

[18:36] ---

All right.

[18:39] ---

Defense.

[18:41] ---

Attack! Get a goal!

[18:44] ---

*But with Misugi in for Japan,
the defense is even tighter.*

[18:49] ---

They won't give up a point that easily.

[18:51] ---

They have an offside trap too.

[18:54] ---

*We can't send the ball
in front of the goal without thinking.*

[18:59] ---

Here, Napoleon!

[19:02] ---

What?

[19:03] ---

This is an unexpected pass behind.

[19:05] ---

All right, I'll put it in.

[19:07] ---

Louis Napoleon, French ace, with a...

[19:13] ---

Cannon Shot!

[19:24] ---

*But the long shot by Napoleon is stopped
by Goalie Wakashimazu's diving catch.*

[19:30] ---

Shoot.

[19:31] ---

Nice, Wakashimazu.

[19:34] ---

*That injury Schneider gave me
back in the beginning of the tour...*

[19:38] ---

*It's making me lose the grip
in my right hand.*

[19:41] ---

That goalie...

[19:43] ---

*Both teams are taking turns
attacking and defending here*

[19:46] ---

*at the first International Junior Youth
Tournament in France.*

[19:50] ---

Head for the goal!

[19:51] ---

Stop them!

[19:52] ---

Don't let them have the ball.

[19:56] ---

*All this rain from the start
of the second half...*

[19:59] ---

It's making the pitch extremely muddy.

[20:02] ---

Time keeps ticking by.

[20:07] ---

We have less than ten minutes.

[20:09] ---

*Chances are the next point
will be the game winner.*

[20:20] ---

Tsubasa has the ball.

[20:23] ---

*It's Number 10 again.
Don't leave him alone!*

[20:26] ---

Mark him, France.

[20:28] ---

*-Crap.
-Crush him!*

[20:30] ---

France tackles!

[20:32] ---

All right.

[20:33] ---

But Tsubasa evades and passes mid-air.

[20:37] ---

The ball goes to Misaki.

[20:39] ---

But Misaki has Pierre on him.

[20:42] ---

*Like Tsubasa, will Misaki
challenge him to a one-on-one?*

[20:48] ---

No, he passes.

[20:49] ---

Here, Misaki.

[20:51] ---

It's a superb one-two return with Tsubasa.

[20:55] ---

*Just as I thought,
I'll intercept the return pass.*

[20:58] ---

But Pierre has read the return pass?

[21:03] ---

What!

[21:05] ---

Pierre slips on the muddy pitch!

[21:10] ---

I'll stop him.

[21:12] ---

All right.

[21:13] ---

Kojiro.

[21:14] ---

Misaki sends Hyuga a final pass.

[21:17] ---

-Darn.

-O-Oh no.

[21:19] ---

*A superb pass that goes between
the French defense.*

[21:22] ---

All right, got it.

[21:24] ---

I, Kojiro Hyuga,
will score the winning point.

[21:30] ---

What?

[21:31] ---

Oh, it's stopped!

[21:32] ---

Hyuga can't shoot like this!

[21:37] ---

Phew.

[21:38] ---

*For France,
that is truly one lucky puddle.*

[21:41] ---

Now the stopped ball

[21:42] ---

*has been picked up
by the forward Napoleon, who has returned.*

[21:46] ---

The goddess of victory seems
to have smiled down on us, after all.

[21:50] ---

Let's go, Pierre.

[21:51] ---

Napoleon.

[21:53] ---

Go France!

[21:55] ---

Show them the ultimate attack!

[21:59] ---

Let's go! Eiffel Attack!

[22:03] ---

Eiffel Attack?

[23:46] Sign

NEXT EPISODE

MISAKI VS. PIERRE

[23:50] ---

Revision #1

Created 2025-01-15 18:44:36 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 18:44:36 UTC by whimsee